

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN LIBRARY

REFERENCE: NV/97/72

DEC 18 1997

UN/SA COLLECTION

The enclosed communication, available in English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Haiti and South Africa to the United Nations.

15 December 1997

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents d'Haïti et de l'Afrique du Sud auprès de l'Organisation.

15 décembre 1997

New York,

1997.

Excellency

We have the honour to inform Your Excellency that today, the Governments of the Republic of South Africa and the Republic of Haiti have established diplomatic relations. Therefore, we would like to request Your Excellency to circulate the attached Joint Communique as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of
the Republic of South Africa

For the Government of
the Republic of Haiti



KHIPHUSIZI J JELE
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations



M. PIERE LELONG
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations

H.E. Mr. Kofi Annan
Secretary-General of the United Nations
New York

**MISSION PERMANENTE
DE LA REPUBLIQUE D'HAÏTI
AUPRES DES NATIONS UNIES**

**MISSION PERMANENTE
DE LA REPUBLIQUE SUD-AFRICAINE
AUPRES DES NATIONS UNIES**

New York, le 9 décembre 1997

Monsieur le Secrétaire Général,

Nous avons l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence qu'aujourd'hui, les gouvernements de la République d'Haïti et de la République Sud-Africaine ont établi des relations diplomatiques. En conséquence, nous saurions gré à Votre Excellence de faire circuler le Communiqué Conjoint ci-annexé comme document des Nations Unies.

Nous saisissons cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Secrétaire Général, les assurances de notre très haute considération.

Pour le gouvernement
de la République d'Haïti



Pierre LELONG
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire
Représentant Permanent
auprès des Nations Unies

Pour le gouvernement
de la République Sud-Africaine



Kniphusizi J. JELE
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire
Représentant Permanent
auprès des Nations Unies

S.E.M. Kofi Annan
Secrétaire Général
des Nations Unies
New York.

**JOINT COMMUNIQUE
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN THE REPUBLIC OF HAITI
AND THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

The Government of the Republic of Haiti and the Government of the Republic of South Africa;

Desirous to promote the spirit of mutual understanding and to develop ties of friendship and cooperation between their two peoples, based on the principles of the United Nations Charter and International Law, particularly international peace and security, juridical equality among States, respect for national sovereignty, independence, respect for international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States;

Have agreed to establish diplomatic relations, at ambassadorial level, between the two countries in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, as from the date of signing of this Joint Communique.

Both Governments are confident that this agreement will contribute significantly in promoting mutual benefits in the spheres of commerce, economy, culture and other fields between the two countries.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Joint Communique, in French and English, both texts being equally authentic.

Done at New York on this 9 day of December 1997.

For the Government of
the Republic of Haïti



PIERRE LELONG
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations

For the Government of
the Republic of South Africa



KHIPHUSIZI J. JELE
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations

**COMMUNIQUE CONJOINT
SUR L'ETABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES
ENTRE LA REPUBLIQUE D'HAITI
ET LA REPUBLIQUE SUD-AFRICAINE**

Le Gouvernement de la République d'Haïti et le Gouvernement de la République sud-africaine;

Désireux de promouvoir l'esprit d'entente mutuelle et de développer des liens d'amitié et de coopération entre leurs deux peuples, basées sur les principes de la Charte des Nations Unies et du Droit International, notamment la paix et la sécurité internationales, l'égalité juridique entre les Etats, le respect de la souveraineté nationale, l'indépendance, le respect des traités internationaux, l'intégrité territoriale et la non-ingérence dans les affaires internes des Etats;

Sont convenus d'établir des relations diplomatiques entre les deux pays, au niveau d'Ambassadeurs, conformément à la Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques du 18 avril 1961, à compter de la date de la signature du présent Communiqué Conjoint.

Les deux Gouvernements sont convaincus que cet accord contribuera de manière significative à promouvoir leurs intérêts mutuels dans les domaines du commerce, de l'économie, de la culture et dans d'autres secteurs.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous ont signé le présent Communiqué Conjoint en double exemplaire, en français et en anglais, les deux textes ayant la même authenticité.

Fait à New York, le 9 décembre 1997.

**Pour le Gouvernement
de la République d'Haïti**



**PIERRE LELONG
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire
Représentant Permanent
auprès des Nations Unies**

**Pour le Gouvernement
de la République sud-africaine**



**KHIPHUSIZI J. JELE
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire
Représentant Permanent
auprès des Nations Unies**